



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SEVENTEENTH YEAR

989*th* MEETING: 30 JANUARY 1962*ème* SÉANCE: 30 JANVIER 1962

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

0033

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/989)	1
Expression of thanks to the retiring President, to the retiring members, and welcome to the new members of the Security Council . .	1
Adoption of the agenda	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/989)	1
Remerciements au Président et aux membres sortants et souhaits de bienvenue au nouveaux membres du Conseil de sécurité	1
Adoption de l'ordre du jour	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND EIGHTY-NINTH MEETING

Held in New York, on Tuesday, 30 January 1962, at 10.30 a.m.

NEUF CENT QUATRE-VINGT-NEUVIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mardi 30 janvier 1962, à 10 h 30.

President: Sir Patrick DEAN (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland).

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/989)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General to the President of the Security Council (S/4381):

Letter dated 25 January 1962 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics to the President of the Security Council (S/5064).

Expression of thanks to the retiring President, to the retiring members, and welcome to the new members of the Security Council

1. The PRESIDENT: Before we begin our work, I should like to express the Council's gratitude to the representative of the United Arab Republic, Mr. Loutfi, who presided over our meetings last month. I am confident that I can speak for my other colleagues at this table in saying how much Mr. Loutfi's customary skill and good humour assisted our work. I should also like to congratulate Mr. Loutfi and to wish him very well on his appointment to an important post in the Secretariat. He is of course no stranger to this work and I should like to compliment him, not for the first time, on the skill and speed with which he has transferred to me some of the more difficult responsibilities as President of this Council and has moved himself to the more serene atmosphere of the thirty-eighth floor.

2. May I also take this opportunity to pay tribute to the representatives of Ceylon, Ecuador, Liberia and Turkey who have left the Council. The competence and wise counsel of Mr. Malalasekera, Mr. Benites, Mr. Barnes and Mr. Menemencioglu have contributed greatly to the debates of the Council in the course of the past year. We shall miss them all and we wish them all well.

3. At the same time, it is my agreeable duty to welcome to this Council the four new members who have joined us today for the first time. Our colleagues from Ghana, Ireland, Romania and Venezuela are certainly

Président: sir Patrick DEAN (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord)

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/989)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général (S/4381):

Lettre, en date du 25 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/5064).

Remerciements au Président et aux membres sortants et souhaits de bienvenue aux nouveaux membres du Conseil de sécurité

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Avant de commencer nos travaux, j'exprime la gratitude du Conseil à M. Loutfi, représentant de la République arabe unie, qui a présidé nos séances le mois dernier. Je suis certain de refléter l'opinion de mes collègues en disant à quel point l'habileté et la bonne humeur de M. Loutfi nous ont aidés dans notre tâche. Je tiens également à complimenter M. Loutfi à l'occasion de sa nomination à un poste important du Secrétariat, et à lui présenter nos vœux de réussite. Naturellement, les fonctions qu'il va exercer lui sont familières, et je voudrais le féliciter, comme j'ai déjà eu l'occasion de le faire, de m'avoir mis si habilement et si rapidement au courant de certaines des responsabilités majeures de la charge de Président du Conseil de sécurité, avant de s'en aller respirer l'atmosphère plus sereine du trente-huitième étage.

2. Je saisis cette occasion pour rendre hommage aux représentants de Ceylan, de l'Equateur, du Libéria et de la Turquie, qui ont quitté le Conseil. La compétence et la sagesse de M. Malalasekera, de M. Benites, de M. Barnes et de M. Menemencioglu nous ont été d'un grand secours durant les discussions du Conseil au cours de l'année passée. Nous les regretterons et nous leur souhaitons à tous bonne chance.

3. J'ai également le plaisir d'accueillir ici quatre nouveaux membres qui se joignent à nous aujourd'hui pour la première fois. Nos collègues du Ghana, de l'Irlande, de la Roumanie et du Venezuela ne nous

no strangers to us and we are all well aware of the high qualities which each of them has displayed in other parts of this Organization. We are confident that they will make no less a valuable contribution to the work of the Security Council in the months to come.

4. Finally, may I extend a special welcome to the representative of Ghana. This is the first occasion on which Ghana has been represented on the Security Council and Ghana's representative showed a very becoming modesty about putting in an appearance this morning. As another member of the Commonwealth it is a matter for considerable pleasure and satisfaction to my delegation to welcome him here.

5. Mr. QUAISON-SACKY (Ghana): Mr. President, may I congratulate you on your accession to the Presidency of this Council. I am by no means a superstitious person, but when it is recalled that Ghana's admission to the United Nations was sponsored some five years ago by the representative of the United Kingdom, I wonder whether it is ominous or providential that you, Sir, should be occupying the Chair at this happy moment when Ghana is being welcomed to this Council. As I cannot probe into the inscrutable ways of fate, allow me simply to convey to you my felicitations and to wish you success in your task.

6. I should like also to join you, Mr. President, in paying tribute to the work of the four outgoing members of the Council, namely, Ceylon, Ecuador, Liberia and Turkey, whose representatives have set an example which I shall strive to emulate.

7. My Government is indeed happy that Ghana has been elected to this Council and it is a great honour for me to be its representative. My gratification is much enhanced by the circumstance that, in taking my seat in this Council, I am doing so simultaneously with the representatives of Ireland, Romania and Venezuela, to whom, as well as to the other members of this body, I pledge my full and wholehearted co-operation in the discharge of the heavy responsibilities entailed by our membership. Ghana is very conscious of the weight of these responsibilities for they flow from the mandate specifically conferred on this body under the Charter, namely, the primary responsibility for the maintenance of international peace and security. To that end the Charter enjoins us to act on behalf of all the Members of the Organization and requires us, in the discharge of this responsibility, to proceed in accordance with the purposes and principles of the Charter.

8. Although Ghana is young in terms of newly regained independence and statehood, my country's history, traditions and heritage qualify it, if I may say so, adequately to discharge its share of these responsibilities. It has repeatedly given proof of its respect for an unflagging devotion to the purposes and principles of the Charter. It has demonstrated its vigorous independence of action, and it has always worked to promote international co-operation and the peaceful settlement of disputes, actual and potential, on the basis of justice, dignity and respect for the fundamental rights of man and peoples.

9. In this Council Ghana will continue to be guided by the same objectivity, the same sense of fair play and the same avid desire for international peace and security which have been the well-spring of its action

sont certes pas étrangers et nous connaissons toutes les grandes qualités dont chacun d'entre eux a fait preuve dans d'autres organes. Nous sommes sûrs qu'ils nous apporteront un précieux concours dans les mois à venir.

4. Enfin, je souhaite tout particulièrement la bienvenue au représentant du Ghana. C'est la première fois que le Ghana siège au Conseil de sécurité, et son représentant a fait preuve d'une modestie de bon aloi lorsqu'il est venu ce matin à cette séance. C'est avec beaucoup de plaisir et de satisfaction que ma délégation accueille ainsi parmi nous un autre membre du Commonwealth.

5. M. QUAISON-SACKY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, permettez-moi de vous féliciter de votre accession aux fonctions de Président du Conseil de sécurité. Je suis loin d'être superstitieux, mais la candidature du Ghana à l'Organisation des Nations Unies a été présentée, il y a quelque cinq ans, par le représentant du Royaume-Uni, et, lorsque je vous vois occuper le fauteuil présidentiel au moment où le Ghana a la satisfaction d'être admis au sein du Conseil, je me demande s'il ne faut pas voir là un signe providentiel ou de bon augure. Mais, dans l'incapacité où je suis de pénétrer les voies insondables de la Providence, je me contente de vous présenter mes félicitations et de vous souhaiter de réussir dans votre tâche.

6. Je voudrais aussi rendre hommage à l'œuvre des quatre membres sortants du Conseil, Ceylan, l'Equateur, le Libéria et la Turquie, dont les représentants ont donné un exemple que je m'efforcerai de suivre.

7. Mon gouvernement a été très heureux de l'élection du Ghana au Conseil et c'est un grand honneur pour moi que de le représenter. Mon plaisir est d'autant plus grand que je prends place à cette table en même temps que les représentants de l'Irlande, de la Roumanie et du Venezuela auxquels je promets, ainsi qu'à tous les autres membres du Conseil, d'apporter mon concours sincère et entier dans l'exercice des lourdes tâches que comporte notre charge. Le Ghana est très conscient de l'importance de ces tâches, puisqu'elles résultent du mandat que la Charte a conféré expressément au Conseil, à savoir la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, nous sommes tenus d'agir au nom de tous les Membres de l'Organisation et d'exercer cette responsabilité conformément aux buts et aux principes exposés par la Charte.

8. En tant qu'Etat, le Ghana n'a recouvré l'indépendance que récemment, mais, par son histoire, ses traditions et son patrimoine, il est qualifié, je me permets de le dire, pour assumer sa part de responsabilités. Il a maintes fois témoigné d'un respect et d'un attachement inébranlable à l'égard des buts et des principes de la Charte. Il s'est montré fort indépendant dans ses actes et s'est toujours employé à encourager la coopération internationale et le règlement pacifique des différends, existants et en puissance, sur la base de la justice, de la dignité et du respect des droits fondamentaux de l'homme et des peuples.

9. Au sein du Conseil, le Ghana fera preuve de l'objectivité, de la loyauté et du désir ardent de paix et de sécurité internationales qui inspirent son action à l'Organisation des Nations Unies depuis son admis-

in the United Nations since its admission five years ago. As an African State and as a member of the Commonwealth, Ghana can never remain indifferent to the profound aspirations based on the principles of the Charter, and elaborated in General Assembly resolution 1514 (XV), which continue to inspire the peoples of Africa, in spite of serious obstacles raised by the forces of colonialism and imperialism to freedom and independence.

10. Equally in keeping with this independent foreign policy and its policy of positive neutrality and non-alignment, Ghana remains firm in its conviction that active and peaceful coexistence among States and countries within the Charter, irrespective of their political or social systems, constitutes the only reasonable alternative to the use of force. In that spirit Ghana will continue to co-operate in any efforts aimed at relaxing tensions, forestalling potential and settling actual international disputes by diplomatic and political means, and of promoting lasting peace in the world.

11. It is therefore with these considerations in mind, and with a renewed sense of dedication to the cause of the United Nations, that I have the honour, on behalf of my country, to take this seat in the Security Council. I will strive to serve Ghana, Africa and humanity to the best of my ability.

12. Mr. BOLAND (Ireland): I should like to thank you very much, Mr. President, on behalf of my country as well as on my own behalf, for the kind words in which you were good enough to welcome us to membership of this Council. We feel greatly honoured to be afforded the opportunity of taking part with you and the other members of the Council in the work of this vitally important organ of the United Nations.

13. It will be our earnest and constant aim as a member of the Security Council to contribute to the utmost of our possibilities to the success of the Council's efforts to maintain international peace and security and to uphold the provisions of the Charter. For us, this is not merely a question of our duty as a loyal Member of the United Nations; it is a matter of high national interest as well. Ireland is a small country and we are deeply convinced that, in the world today, there can be no security for small countries such as ours unless the peace of the world can be made safe and the rule of law established between nations in accordance with the principles of the United Nations Charter. In keeping with that conviction, every effort that may be made in this Council to ease existing tensions, to resolve international differences and thereby to strengthen the peace of the world is assured in advance of our unstinted support.

14. As a member of the Security Council, Ireland will continue to uphold the ideals of freedom and fundamental human rights and to strive for the ending of all forms of oppression or exploitation of one people by another. We shall support the right of every nation to determine its own destiny freely, without outside interference or dictation. We shall try to play our part in the task of harmonizing the actions of the Members of this Organization in the cause of peace and human betterment and we shall use every opportunity which may be afforded us to further the attainment of a world order based on justice and the rule of law as the surest guarantee of world peace. We believe that, by acting

sion, il y a cinq ans. Etat africain et membre du Commonwealth, il ne peut rester insensible aux aspirations profondes que l'Assemblée générale, se fondant sur les principes de la Charte, a exprimées dans sa résolution 1514 (XV), et qui continuent à guider les peuples d'Afrique malgré les graves obstacles que dressent sur le chemin de la liberté et de l'indépendance les forces du colonialisme et de l'impérialisme.

10. Conformément à sa politique étrangère indépendante, caractérisée par la neutralité positive et le non-alignement, le Ghana reste fermement convaincu que la coexistence active et pacifique entre Etats et pays dans le cadre de la Charte, quels que soient leurs régimes politiques ou sociaux, constitue la seule solution raisonnable qu'on puisse opposer à l'emploi de la force. Dans cet esprit, il participera comme par le passé à toute action visant à relâcher les tensions, à prévenir ou à régler les différends internationaux par des moyens diplomatiques et politiques et à promouvoir une paix durable dans le monde.

11. C'est en m'inspirant de ces considérations et en réaffirmant mon attachement à la cause des Nations Unies que j'ai l'honneur, au nom de mon pays, de prendre ma place au Conseil de sécurité. Je m'efforcerai de mon mieux de servir le Ghana, l'Afrique et l'humanité.

12. M. BOLAND (Irlande) [traduit de l'anglais]: Je vous remercie, Monsieur le Président, au nom de mon pays et en mon nom personnel, des paroles aimables par lesquelles vous avez bien voulu nous accueillir au sein du Conseil. Nous sommes très honorés d'avoir l'occasion de participer avec vous et avec les autres membres du Conseil aux travaux de cet organe essentiel des Nations Unies.

13. En tant que membre du Conseil de sécurité, nous chercherons sincèrement à contribuer sans cesse, dans toute la mesure de nos moyens, au succès des efforts que le Conseil déploie pour maintenir la paix et la sécurité internationales et pour faire respecter les dispositions de la Charte. Il ne s'agit pas seulement pour nous de faire loyalement notre devoir de Membre de l'Organisation des Nations Unies; c'est également une question du plus haut intérêt national. L'Irlande est un petit pays et nous sommes convaincus que, dans le monde d'aujourd'hui, il ne saurait y avoir de sécurité pour les petits pays tels que le nôtre si la paix du monde n'est pas assurée et si la primauté du droit n'est pas établie entre les nations conformément aux principes de la Charte des Nations Unies. Aussi appuyons-nous d'avance sans réserve toute initiative qui pourra être prise au Conseil en vue de relâcher les tensions existantes, de résoudre les différends internationaux et donc de consolider la paix dans le monde.

14. L'Irlande, membre du Conseil de sécurité, continuera à encourager les idéaux de la liberté et des droits fondamentaux de l'homme et à travailler à l'élimination de toutes les formes d'oppression ou d'exploitation d'un peuple par un autre. Nous appuyerons le droit de toute nation à disposer d'elle-même librement, sans ingérence ou pression de l'extérieur. Nous nous efforcerons de contribuer, comme il convient, à harmoniser les actes des Membres de notre organisation dans l'intérêt de la paix et de l'humanité et nous saisissons toutes les occasions qui se présenteront pour favoriser l'établissement d'un ordre mondial fondé sur la justice et la pri-

on these lines, we shall not only be fulfilling our obligations under the Charter, we shall also be giving faithful expression to the fundamental principles and beliefs to which Ireland is committed by its own history.

15. I join with you, Mr. President, in paying tribute to the work of the outgoing members of the Council. We regard it as a particular privilege that we are succeeding to the seat on the Council which was occupied during last year with so much distinction and success by the Republic of Liberia. I should like to take this opportunity of paying a personal tribute of admiration and respect to the representative of Liberia, Mr. Barnes, for the many valuable contributions he made to the Council's work during his term of office.

16. Mr. HASEGANU (Romania) (translated from French): First Mr. President, I should like to congratulate you most sincerely on your appointment as President of the Security Council for the present month; to thank you for the kind words you addressed to my country's delegation and to the delegations of Ghana, Ireland and Venezuela, as we take our places in this important organ of the United Nations; and to pay a tribute to the representatives of Ceylon, Liberia, Ecuador and Turkey, as they leave the Council.

17. My delegation is fully aware of all the tasks incumbent upon it in the Security Council in order that the Council may achieve the purposes for which it was established, to ensure international peace and security. These noble purposes are fully consistent with the aspirations and policy of my Government, which is persistently endeavouring to strengthen peace and the security of peoples, for peaceful coexistence between States having different social systems and for the solution of controversial international problems by negotiation. The Government of the Romanian People's Republic hopes that the United Nations and its organs will decisively advance the peaceful purposes set forth in its Charter. This unchanging view of my Government is reflected in the efforts it is making in international life and its support for all constructive proposals to improve the international atmosphere and to bring about the necessary climate for the solution of the questions on which the present and future of all mankind depend.

18. Thus my delegation is ready to co-operate with the other members of the Security Council in contributing to the maintenance of international peace and security, in the spirit of the Charter of our Organization. I assure you, Mr. President, that my delegation will do its best to contribute to the fulfilment of the noble tasks of the Council.

19. Mr. ALVARADO (Venezuela) (translated from Spanish): On behalf of the delegation of Venezuela and of Mr. Sosa Rodríguez, who has been prevented by a sad event from attending this meeting, I thank you, Mr. President, for the kind words of welcome you have addressed to my delegation on the occasion of my

mauté du droit, garanties les plus sûres de la paix du monde. Nous croyons qu'en agissant de la sorte nous remplirons nos obligations aux termes de la Charte; en outre, nous mettrons fidèlement en œuvre les convictions et principes fondamentaux auxquels l'Irlande est attachée de par sa propre histoire.

15. Je m'associe à l'hommage que le Président a rendu à l'œuvre accomplie par les membres sortants du Conseil. Nous considérons comme un honneur tout particulier de succéder ici à la République du Libéria, qui a occupé ce siège l'an dernier avec beaucoup de distinction et de succès. Je saisis cette occasion pour exprimer personnellement mon admiration respectueuse à M. Barnes, le représentant du Libéria, qui, dans l'accomplissement de son mandat, a rendu de grands services au Conseil.

16. M. HASEGANU (Roumanie): Monsieur le Président, tout d'abord, je tiens à vous adresser mes félicitations les plus sincères à l'occasion de votre nomination à la présidence du Conseil de sécurité pour le mois en cours. Je désire également vous remercier pour les aimables paroles que vous avez adressées à la délégation de mon pays comme à celles du Ghana, de l'Irlande et du Venezuela, au moment où nous prenons place au sein de cet organe important des Nations Unies. Je désire aussi rendre hommage aux représentants de Ceylan, du Libéria, de l'Equateur et de la Turquie au moment où ils quittent le Conseil.

17. Ma délégation est pleinement consciente de toutes les tâches qui lui incombent dans le cadre du Conseil de sécurité afin que celui-ci puisse atteindre les buts pour lesquels il a été créé, c'est-à-dire assurer la paix et la sécurité internationales. Ces nobles objectifs correspondent en tout point aux aspirations et à la politique de mon gouvernement, qui lutte avec persistance pour la consolidation de la paix et de la sécurité des peuples, pour la coexistence pacifique entre les Etats ayant des systèmes sociaux différents, et pour la solution des problèmes internationaux litigieux par la négociation. Le Gouvernement de la République populaire de Roumanie désire que l'Organisation des Nations Unies et ses organes servent d'une manière décisive les buts pacifiques inscrits dans la Charte des Nations Unies. Cette position permanente de mon gouvernement se reflète bien dans les initiatives qu'il prend sur le plan international et dans l'appui qu'il apporte à toutes les propositions constructives visant à améliorer l'atmosphère internationale et à créer le climat nécessaire pour favoriser la solution des questions dont dépendent le présent et l'avenir de l'humanité entière.

18. Dans ce sens, ma délégation est prête à coopérer avec les autres membres du Conseil de sécurité pour contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales dans l'esprit des dispositions de la Charte de notre organisation. Je vous donne l'assurance, Monsieur le Président, que ma délégation fera de son mieux pour contribuer à l'accomplissement des nobles tâches du Conseil.

19. M. ALVARADO (Venezuela) [traduit de l'espagnol]: Au nom de la délégation du Venezuela et au nom de M. Sosa Rodríguez que des circonstances douloureuses empêchent d'assister à la présente séance, je vous remercie, Monsieur le Président, pour les aimables paroles de bienvenue que vous avez adressées à ma délégation au moment où mon pays

country's becoming a member of the Security Council for the first time.

20. Venezuela is most honoured to have been elected to this Council by an unprecedented majority and is happy to have this new opportunity to co-operate in one of the most important bodies within this Organization in which mankind has placed all its hopes of avoiding extermination.

21. Venezuela is fully aware of the high responsibility implied by membership of this Council and will spare no effort to discharge this responsibility in full. In this Venezuela will be guided by the rules which have governed its action throughout the life of the United Nations and will support and comply with the principles of the Charter, particularly with regard to the maintenance of international peace and security.

22. We are firmly convinced that the experience, competence and spirit of co-operation of the older members of this Council, and of the three who are joining it with us today, will lighten our task considerably.

23. Mr. EL-ZAYYAT (United Arab Republic): The delegation of the United Arab Republic wishes, in its turn, to express its appreciation of the valuable contributions made by all four delegations that have now ceded their places to the new members of the Security Council. The Chairman of our delegation would have liked, I am sure, to express his sincere thanks to all of them, and especially to the able representatives of Ceylon and Liberia, with whom our delegation fruitfully collaborated on many occasions. Unfortunately, Mr. Loutfi wished to leave this chair to me today. It seems that, in our eagerness to contribute all we can to the good work of this Organization, we did not hesitate to contribute Mr. Loutfi himself. We wish him and the United Nations Secretariat every success. No one, however, can regret more than I do that he is not in his usual chair today.

24. On Mr. Loutfi's behalf, and on behalf of my delegation, I should like to thank the President for the kind words of appreciation he has uttered in regard to the Chairman of our delegation. I am sure that Mr. Loutfi appreciates those remarks very much and would wish to thank the President and the members of the Council.

25. The delegation of the United Arab Republic is also happy to welcome such able personalities as Mr. Boland, representative of Ireland, Mr. Quaison-Sackey, representative of Ghana, Mr. Sosa-Rodríguez, representative of Venezuela, and Mr. Haseganu, representative of Romania. All of them are men of stature who have already rendered great and well-known services to their countries and to this Organization. It would be almost presumptuous to wish them success. Let me therefore wish that their term of service on this Council will be a term of great achievements in the vital and delicate work of this worthy Council.

Adoption of the agenda

26. The PRESIDENT: I have no other speakers on my list at this stage. We therefore turn now to the business before us, namely, the adoption of the agenda. First, however, I recognize the representative of the United States on a point of order.

venait, pour la première fois, prendre place au Conseil de sécurité.

20. Le Venezuela considère comme un très grand honneur son élection au Conseil, à une majorité sans précédent, et il se félicite de cette nouvelle occasion qui lui est offerte de collaborer aux travaux d'un des organes les plus importants de cette organisation sur laquelle l'humanité fonde tous ses espoirs d'éviter la destruction.

21. Le Venezuela, pleinement conscient de la grande responsabilité qu'entraîne sa qualité de membre du Conseil de sécurité, n'épargnera aucun effort pour s'en acquitter intégralement. A cet effet, il s'inspirera des normes qui ont régi sa conduite au cours de toute la vie de l'Organisation des Nations Unies dans le cadre et le respect des principes de la Charte, en particulier de ceux qui concernent le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

22. Nous sommes fermement convaincus que l'expérience et la compétence des membres plus anciens du Conseil et des trois membres qui y font leur entrée avec nous ainsi que l'esprit de coopération de tous faciliteront grandement notre tâche.

23. M. EL-ZAYYAT (République arabe unie) [traduit de l'anglais]: La délégation de la République arabe unie tient à dire elle aussi combien elle apprécie à sa juste valeur l'œuvre des quatre délégations qui viennent de céder leur place aux nouveaux membres du Conseil de sécurité. Le chef de notre délégation, j'en suis sûr, aurait souhaité remercier sincèrement tous les intéressés et en particulier les éminents représentants de Ceylan et du Libéria, avec lesquels notre délégation a maintes fois établi une collaboration fructueuse. Malheureusement, M. Loutfi a préféré me laisser sa place aujourd'hui. Il semble que, soucieux de contribuer dans la mesure de nos moyens à la bonne marche de l'Organisation, nous n'ayons pas hésité à nous priver de M. Loutfi lui-même. Nous lui souhaitons pleine réussite, ainsi qu'au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Pourtant, nul plus que moi ne déplore aujourd'hui son absence.

24. Au nom de M. Loutfi et de ma délégation, je remercie le Président pour les paroles aimables qu'il a prononcées à l'égard du chef de notre délégation. Je suis certain que M. Loutfi lui est reconnaissant de ses paroles et désire le remercier, ainsi que les membres du Conseil.

25. La délégation de la République arabe unie est également heureuse de souhaiter la bienvenue à M. Boland, le représentant de l'Irlande, à M. Quaison-Sackey, le représentant du Ghana, à M. Sosa-Rodríguez, le représentant du Venezuela, et à M. Haseganu, le représentant de la Roumanie, personnalités éminentes qui ont rendu notoirement de grands services à leur pays et à l'Organisation. Il serait presque présomptueux de ma part de former des vœux pour leur plein succès. Je me contenterai donc de souhaiter que, pendant la durée de leur mandat, les travaux complexes du Conseil, qui présentent une importance capitale, soient couronnés de succès.

Adoption de l'ordre du jour

26. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Il n'y a plus d'orateurs inscrits sur ma liste. Nous allons donc passer à l'adoption de l'ordre du jour. Je donne tout d'abord la parole au représentant des Etats-Unis, pour une motion d'ordre.

27. Mr. STEVENSON (United States of America): Before I proceed to my point of order, I should like also to welcome the new members of the Council. It is especially agreeable to me to welcome anybody who has not been here as long as I have. I am sure they will all make major contributions to the cause of peace and security, and I hope that I will always agree with them—and, of course, vice versa.

28. The Acting Secretary-General and the United Nations Command in the Congo, in the judgement of my delegation, are acting vigorously and skilfully to carry out their mandates. The Government of the Republic of the Congo, as well as the Secretary-General and his associates, should, in our judgement, be left alone to continue their work. Yet, while efforts from many quarters are beginning to produce promising results, the Soviet Union, which has declined to pay its share of the costs or otherwise support the United Nations Operation in the Congo, has also insisted on a meeting which, so far as I can ascertain, no one who has supported the United Nations activities for the benefit of the people and the Central Government of the Congo wants to have. Even the Prime Minister, Mr. Adoula, has made his position very clear [S/5066]. He does not consider it in the interests of the Congolese themselves to have a Council meeting at this time, and he regrets that such action should have been taken by a friendly Government without prior consultation with the legal Government of the Congo and at a time when he plans a trip to New York to speak to the General Assembly on the situation in the Congo. Mr. Adoula concludes that such a meeting of the Council can only create confusion and damage to the Congolese people. His views have also been strongly endorsed by the Conference of Heads of African and Malagasy States and Governments now meeting at Lagos [S/5069].

29. When the views of the Congolese Government became known, my delegation assumed that the Soviet representative would withdraw his request for this meeting. In the letter requesting this meeting [S/5064], the Soviet representative implied that his purpose was to support the Central Government, and, when the Central Government suggested that this meeting would actually be troublesome, we would have thought that the Soviet representative would have drawn the obvious conclusions. Evidently, he is not disposed to do so. The party whose interests are most concerned about the Republic of the Congo is of course the Republic of the Congo. Its views should be our guide as to whether its problems should not be discussed by the Security Council, and it has made its position very clear.

30. Accordingly, if there are no further congratulatory speeches about the new members, as I gather you have indicated, Mr. President, I hereby formally move the adjournment of this meeting under rule 33. This motion, according to the provisional rules of procedure, is not debatable, and I request that it be put immediately to the vote.

31. The PRESIDENT: The representative of the United States has, as I understand it, moved the simple adjournment of the meeting. This is covered by rule 33 of the provisional rules of procedure, and I am bound

27. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Avant d'en venir à la motion d'ordre, je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue aux nouveaux membres du Conseil. Il m'est particulièrement agréable d'accueillir ici ceux qui sont depuis moins longtemps que moi à l'Organisation. Je suis certain que chacun d'entre eux rendra de grands services à la cause de la paix et de la sécurité et j'espère que je serai toujours d'accord avec eux et, bien entendu, qu'ils le seront avec moi.

28. De l'avis de ma délégation, le Secrétaire général par intérim et le Commandement des Nations Unies au Congo agissent avec vigueur et habileté pour s'acquitter de leur mandat. Il faudrait laisser le Gouvernement de la République du Congo, ainsi que le Secrétaire général et ses collaborateurs, poursuivre seuls leur tâche. Cependant, tandis que les efforts entrepris de nombreux côtés commencent à produire des résultats prometteurs, l'Union soviétique, qui a refusé d'appuyer l'opération des Nations Unies au Congo, notamment sur le plan financier, a également demandé la convocation d'une séance qui, si je ne me trompe, n'est souhaitée par aucun de ceux qui soutiennent les activités des Nations Unies dans l'intérêt du peuple congolais et du gouvernement central. Le Premier Ministre lui-même, M. Adoula, a indiqué clairement sa position [S/5066]. Selon lui, il n'est pas dans l'intérêt des Congolais que le Conseil se réunisse actuellement et il est regrettable qu'un gouvernement ami ait pris cette initiative sans consulter au préalable le gouvernement légal du Congo, au moment où le chef de ce gouvernement se prépare à venir à New York pour parler de la situation de son pays devant l'Assemblée générale. M. Adoula conclut que cette réunion du Conseil de sécurité ne peut que créer la confusion et desservir les intérêts du peuple congolais. Ses vues ont été résolument entérinées par la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement africains et malgache qui siège actuellement à Lagos [S/5069].

29. Lorsqu'elle a appris la position du Gouvernement congolais, ma délégation a pensé que le représentant de l'Union soviétique retirerait sa demande de convocation. Dans la lettre où est formulée cette demande [S/5064], ledit représentant donnait à entendre que son but était d'appuyer le gouvernement central, et, lorsque ce dernier a fait savoir qu'une réunion du Conseil serait embarrassante, nous croyions que le représentant soviétique en tirerait les conclusions qui s'imposaient. De toute évidence, il n'est pas disposé à le faire. La partie la plus directement intéressée en la matière est évidemment la République du Congo. C'est son opinion qui doit nous guider lorsqu'il s'agit de savoir si sa situation doit être discutée par le Conseil de sécurité; or, elle a exprimé très clairement sa position.

30. En conséquence, si personne n'a plus l'intention de prendre la parole pour féliciter les nouveaux membres, comme vous l'avez, je crois, indiqué, Monsieur le Président, je propose formellement l'ajournement de la présente séance conformément à l'article 33. Cette motion, d'après le règlement intérieur provisoire, ne donne pas lieu à discussion et je demande qu'elle soit mise aux voix immédiatement.

31. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Si j'ai bien compris, le représentant des Etats-Unis a demandé le simple ajournement de la séance. Ce cas est prévu à l'article 33 du règlement intérieur pro-

by those rules to put the motion to the vote without further debate.

32. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, a point of order.

33. The PRESIDENT: I must remind the representative of the Soviet Union that I have no option under the rules except to put the motion for the simple adjournment of the debate at once to the vote and that I now proceed to do. The motion before the Council is that the meeting should be adjourned. Will those in favour of this motion please raise their hands.

34. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Point of order.

35. The PRESIDENT: May I ask the representative of the Soviet Union whether his point of order relates to the voting because if it does not, I cannot listen to him until the vote has been taken?

36. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I have the right to speak on a point of order relating to the discussion of this item, and the President cannot gag me. If he is trying to do that, he is violating the elementary rules of procedure. I have the right to ask for the floor on a point of order before the vote is taken.

37. The PRESIDENT: I must again remind the representative of the Soviet Union that under the rules I am bound to put this motion to the vote without further debate. If, however, the point of order which he wishes to raise is strictly limited to the question of the vote, then I am entitled to hear him but in no other circumstances.

38. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I should like to ask the President whether he does or does not wish to give me the floor.

39. The PRESIDENT: I am asking you whether the point of order you wish to raise is strictly limited to the question of the vote.

40. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Yes.

41. The PRESIDENT: On that understanding, I give you the floor.

42. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The United States representative's approach to this question clearly shows who really wants the meeting to be adjourned and does not want the item to be discussed at all. The United States representative's references to the telegram from Mr. Adoula [S/5066] and the telegram from the Conference meeting at Lagos [S/5069] are, strictly speaking, inappropriate here, for if those telegrams are going to be referred to, the substance of the item might as well be discussed. If, on the other hand, this is being done to prevent discussion even of the agenda, then it is obvious that some advantage is being sought by not discussing the question. What is more, it seems to me that the statement made by the United States representative clearly indicates that the reason the United States fears discussion of the item is not, most certainly, that it would not be in the interests of the Government of the Congo but that it would not be in the interests of the United States. In Russian there is a saying, "The cat knows whose meat it has stolen". I do not know how that would be translated into another language.

visoire, et je suis donc tenu de mettre la motion aux voix sans discussion.

32. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je demande la parole pour soulever une motion d'ordre.

33. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je rappelle au représentant de l'Union soviétique qu'en vertu du règlement je ne puis que mettre aux voix la motion de simple ajournement du débat; et c'est ce que je vais faire. Le Conseil est saisi d'une motion tendant à ajourner la séance. Que ceux qui sont en faveur de cette motion veuillent bien lever la main.

34. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Motion d'ordre.

35. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je demande au représentant de l'Union soviétique d'indiquer si sa motion d'ordre se rapporte au vote; dans la négative, je ne pourrai l'entendre qu'après le vote.

36. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: J'ai le droit de soulever une question d'ordre et vous ne pouvez pas me l'interdire. Sinon, vous enfreindriez une disposition élémentaire du règlement intérieur. Je suis fondé à demander la parole pour une motion d'ordre avant le vote.

37. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je rappelle une fois de plus au représentant de l'Union soviétique que je suis tenu par le règlement intérieur de mettre cette motion aux voix sans discussion. Toutefois, si le point d'ordre qu'il désire présenter se limite strictement à la question du vote, je peux l'entendre, mais à cette condition seulement.

38. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je voudrais demander au Président s'il me donne ou non la parole.

39. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je vous demande si le point d'ordre que vous désirez soulever se limite strictement à la question du vote.

40. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Oui.

41. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Dans ce cas, je vous donne la parole.

42. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: En soulevant cette question, le représentant des Etats-Unis montre clairement qui tient vraiment à faire lever la séance et à éviter toute discussion du problème. Il n'y a pas lieu en l'occurrence de se référer, comme l'a fait le représentant des Etats-Unis, au télégramme de M. Adoula [S/5066] et à celui des pays représentés à la Conférence de Laos [S/5069]; si l'on s'y réfère, il faut alors examiner la question au fond. Si vous cherchez uniquement à empêcher l'examen de l'ordre du jour lui-même, cela montre seulement que vous tenez à ce que la question ne soit pas discutée. A mon avis, il ressort nettement de la déclaration du représentant des Etats-Unis que ceux-ci ont peur d'aborder le problème, pour la bonne raison que ce serait contraire non pas certes aux intérêts du Gouvernement congolais, mais à leurs propres intérêts. Comme le dit le proverbe russe: "Le chat sait de qui il a mangé la viande". Je ne sais comment on dit cela dans d'autres langues.

43. Thus the fact that the representative of the United States and the representative of the United Kingdom, who is now President of the Council, are working together in such a harmonious and friendly way to prevent even the raising of points of order affecting the conduct of our meeting shows once more the overriding interest of the colonial Powers in keeping the item from being discussed.

44. That is the essence of the matter, and the rest is all just window-dressing intended simply to give public opinion a false impression. Mr. Stevenson referred to what we said when we requested that this meeting should be held, and he mentioned our desire to support the Central Government of the Congo. That is true. That is in accordance with our intentions, and we stated very clearly that we were requesting a meeting of the Council precisely in order to support the efforts of the Acting Secretary-General and the Central Government of the Congo...

45. The PRESIDENT: I regret to have to interrupt the representative of the Soviet Union, but I warned him when I gave him the floor that I could do so only on the condition that his remarks were going to be addressed to the vote. I am not suggesting that the representative of the Soviet Union is at the moment going into the substance of the matter, though he seems to me to be getting perilously close to that. I am bound, as I have already reminded the representative of the Soviet Union, under the provisional rules of procedure to put the motion that has been made to the vote without debate. I fear that the representative of the Soviet Union is now debating the matter, and I must ask him therefore either to address his remarks strictly to the vote or to allow me to put the matter to the vote, as I am bound to do under the rules.

46. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I thank the President for his explanation, and I shall keep strictly within the limits which he has indicated. I wish to point out that the United States representative, in making his proposal, gave his reasons for doing so, and I intended merely to reply to those reasons, without going into the substance of the item under discussion as such. As the representative of the United Kingdom, who is now President of the Council, did not interrupt the United States representative when he was setting forth his reasons, I presume that he will by the same token give me the opportunity to continue my statement in connexion with the vote.

47. I realize, of course, that the ties between the United States and the United Kingdom are closer—to our regret—than the ties between the United Kingdom and the Soviet Union, but I assume that as President he will not overstep the limits of his office and show himself to be biased.

48. The United States representative's statement that the delegation of the Soviet Union failed to consult the Government of the Congo is not in accordance with the facts, for on 25 January, before we sent our letter to the President of the Security Council, we consulted the representative of the Government of the Congo here in New York and asked him to inform his Government immediately of our intention to call for a meeting of the Council and to let it know that the Soviet delegation would propose that the Council should meet on Saturday, 27 January. By 28 January there had been no communication either from the representative of the Govern-

43. En cherchant avec un ensemble si touchant à empêcher même que l'on parle de la conduite des débats, le représentant des Etats-Unis et le représentant du Royaume-Uni, notre président, montrent surtout, une fois de plus, que les puissances coloniales ne tiennent pas du tout à voir discuter la question du Congo.

44. Voilà le fond de l'affaire, et tout le reste n'est que prétexte. Il s'agit uniquement de créer une impression erronée dans l'esprit du public. Partant de ce que nous avons dit lorsqu'il s'agissait de préparer la convocation de la présente séance, M. Stevenson a déclaré que nous voulions appuyer le Gouvernement central du Congo. C'est exact. Telle est notre intention et nous avons indiqué tout à fait clairement que, si nous réclamions la convocation du Conseil, c'était pour appuyer à la fois les efforts du Secrétaire général par intérim et ceux du Gouvernement central du Congo...

45. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je regrette de devoir interrompre le représentant de l'Union soviétique, mais je l'ai prévenu, lorsque je lui ai donné la parole, que je ne pouvais le faire qu'à condition que ses remarques se rapportent à la question du vote. Je ne dis pas qu'il aborde en ce moment le fond du problème, bien qu'il semble s'en approcher fâcheusement. Comme je le lui ai déjà rappelé, le règlement intérieur provisoire m'oblige à mettre aux voix sans débat la motion qui vient d'être présentée. Je crains que le représentant de l'Union soviétique ne soit précisément en train d'entamer un débat, et je lui demande donc de limiter strictement ses observations à la question du vote ou de me laisser mettre la motion aux voix, comme je dois le faire conformément au règlement intérieur.

46. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je vous remercie de votre explication et je resterai strictement dans les limites que vous m'avez tracées. Je précise que, lorsqu'il a déposé sa proposition, le représentant des Etats-Unis en a exposé les motifs, et que j'avais l'intention de parler de ces motifs sans traiter le fond de la question. Puisque le représentant du Royaume-Uni, notre président, n'a pas interrompu le représentant des Etats-Unis au cours de l'exposé de ses motifs, je suppose qu'il me permettra, dans les mêmes limites, de poursuivre ma déclaration au sujet du vote.

47. Je sais bien qu'il existe des liens plus étroits entre les Etats-Unis et le Royaume-Uni qu'entre l'Union soviétique et le Royaume-Uni, ce que nous déplorons du reste, mais je pense que le Président, dans l'exercice de ses fonctions, se conformera au règlement et agira sans partialité.

48. Donc, le représentant des Etats-Unis a dit que la délégation de l'Union soviétique n'avait pas consulté le Gouvernement congolais; je tiens à faire observer que c'est inexact; en effet, le 25 janvier, avant d'adresser notre lettre au Président du Conseil de sécurité, nous avons pris langue avec le représentant du Gouvernement congolais ici même, à New York, et nous lui avons demandé d'aviser d'urgence son gouvernement de notre intention de demander la convocation du Conseil et de proposer une réunion pour le samedi 27 janvier. A la date du 28 janvier, aucune communication n'avait été reçue ni du représentant

ment of the Congo here in New York or from the Government of the Congo itself. Meanwhile, in the course of consultations held with Sir Patrick Dean, the President of the Security Council, it had become clear that the Western Powers objected to the calling of an urgent meeting of the Council and that some of them did not consider it necessary for the Council to meet at all. On 28 January we were informed...

49. The PRESIDENT: I regret to have to interrupt the representative of the Soviet Union again, but I cannot see that his remarks are at all within the ruling that I made, namely, that they should be addressed to the vote. I am afraid that I have no option except to proceed according to the rules. I am President of this Council and I am bound by the rules, and the rules of procedure say that a simple motion to adjourn the meeting must be decided without debate. I gave the floor to the representative of the Soviet Union on a clear understanding. It seems to me that that understanding is not being upheld, and I therefore have no option but to put to the vote the simple motion for the adjournment of the meeting which was put by the representative of the United States.

50. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, may I ask a question concerning your ruling?

51. The PRESIDENT: Yes, you may.

52. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Thank you. May I say that the President's ruling concerning my statement is not in accordance with the rules of procedure by which the discussion of such matters is usually governed. We had reached the stage of discussing the agenda, yet simply because of his ruling the agenda is not being discussed. It seems to me that this course which the President has adopted will not further our purpose if we really want to help settle the problem of the Congo. I therefore consider that his ruling is dictated by the general policy of the United States and the United Kingdom of settling the problem of the Congo by themselves, without the participation of the Security Council.

53. The PRESIDENT: I must now put to the vote the motion before the Council.

54. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I wish to speak on a point of order.

55. The PRESIDENT: I call on the representative of the Soviet Union on a point of order.

56. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I should like to draw attention to chapter II, rule 9, of the Security Council's provisional rules of procedure, which reads as follows: "The first item of the Provisional Agenda for each meeting of the Security Council shall be the adoption of the Agenda." Thus we should have proceeded to the adoption of the agenda.

57. The United States representative, however, has submitted a proposal on the basis of rule 33. That rule relates to the stage of the Council's work when the agenda has already been adopted, for chapter VI comes

du Gouvernement congolais à New York, ni du Gouvernement congolais lui-même. Dans l'intervalle, les consultations auxquelles s'était livré sir Patrick Dean, président du Conseil de sécurité, avaient fait apparaître que les puissances occidentales étaient contre une convocation urgente du Conseil et que certaines d'entre elles jugeaient même cette convocation absolument inutile. Le 28 janvier, on nous a fait savoir...

49. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je regrette d'avoir à nouveau à interrompre le représentant de l'Union soviétique, mais il ne me semble pas que ses observations soient conformes à la décision que j'ai prise, c'est-à-dire qu'elles se rapportent à la question du vote. Je ne puis faire autrement que d'appliquer le règlement — en tant que Président, je dois l'appliquer; or, le règlement intérieur prévoit qu'il est statué sans débat sur toute proposition touchant le simple ajournement de la séance. J'ai donné la parole au représentant de l'Union soviétique à une condition bien définie. Il me semble que cette condition n'a pas été respectée, et je me trouve donc dans l'obligation de mettre aux voix la motion de simple ajournement de la séance qui a été présentée par le représentant des Etats-Unis.

50. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Puis-je vous poser une question à propos de votre décision?

51. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Oui, certainement.

52. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je vous remercie. La décision que vous avez prise au sujet de mon intervention n'est pas conforme aux règles qui s'appliquent habituellement dans ce cas. Nous avions commencé à discuter de l'ordre du jour et c'est seulement à cause de votre décision présidentielle que nous n'abordons pas cette discussion. A mon sens, cette attitude du Président ne répond pas aux intérêts de ceux d'entre nous qui veulent réellement faciliter le règlement de la question du Congo. A mon avis, par conséquent, la décision présidentielle s'inscrit dans la politique générale des Etats-Unis et du Royaume-Uni, qui entendent résoudre eux-mêmes les problèmes du Congo, en dehors du Conseil de sécurité.

53. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je dois maintenant mettre aux voix la motion dont le Conseil est saisi.

54. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je demande la parole pour soulever une motion d'ordre.

55. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant de l'Union soviétique, pour une motion d'ordre.

56. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je tiens à rappeler que l'article 9, chapitre II, du règlement intérieur provisoire du Conseil est ainsi conçu: "Le premier point de l'ordre du jour provisoire de chaque séance du Conseil de sécurité est l'adoption de l'ordre du jour." Nous devons précisément passer à l'adoption de l'ordre du jour.

57. Cependant, le représentant des Etats-Unis a présenté une proposition en invoquant l'article 33, lequel s'applique une fois l'ordre du jour approuvé, puisque le chapitre VI vient après le chapitre II

after chapter II, and it is not until chapter VI that the conduct of the business is dealt with. We have not, however, reached the stage of conducting our business, for we have not yet discussed the agenda. Hence the President's ruling that we should proceed in accordance with rule 33 and not discuss the United States representative's proposal is contrary to the rules of procedure. That is why I say that the President has acted incorrectly as regards both substance and procedure, and we have every justification for discussing the agenda first. Afterwards, the United States representative or anyone else may move the adjournment of the meeting—they are entitled to do so—but that is not supposed to be done before the adoption of the agenda. If it is done, it can only be for the purpose of disrupting the whole meeting. That was the intention even before the meeting, for the Western Powers were opposed to having any meeting at all. When they did not succeed in preventing it, they simply did the same thing here in the meeting, since they had their man in the Chair. But that is not in accordance with the rules of procedure.

58. Furthermore, the telegrams from the Government of the Congo and from the Conference meeting at Lagos, which have already been referred to here are, in our opinion, the result of inaccurate and deliberately distorted information. If the Government of the Congo and the Lagos Conference had been aware of the reason why this meeting was being called, if they had been aware of our intentions, I am convinced that they would have no reason to object to the holding of this meeting. As it was, both the Congo Government and the Conference meeting at Lagos had information coming, not from us, but from another source, and that was why they were able to question the desirability of having a discussion.

59. We considered and we still consider that the participation of Mr. Adoula in a meeting of the Security Council would be extremely desirable, and we should certainly not object if, after our meeting today, we had a recess in order to give Mr. Adoula an opportunity to be present when this item is discussed and a decision is taken.

60. Those are the comments which I wished to make. Coming back to the rules of procedure, I should like the President to explain to me on the basis of which of the rules of procedure he is cutting short a discussion of the agenda.

61. The PRESIDENT: I will deal very briefly with the point raised by the representative of the Soviet Union.

62. Rule 9 of the provisional rules of procedure, which he has invoked, relates to the drawing up of the agenda. Rule 33, on the other hand, appears in that portion of the rules which govern the conduct of business, and is the governing rule for present purposes. My ruling is that the motion to adjourn, of the representative of the United States, which was made under rule 33, must be put to the vote without delay. Do I take it from the remarks of the representative of the Soviet Union that he wishes to challenge my ruling?

63. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): In connexion with the President's explanation I should like to draw his attention and that of the members of the Council to the exact text of rule 33, to which he referred. In rule 33

et concerne la conduite des débats. Or, nous n'avons pas encore commencé la séance proprement dite, puisque nous n'avons pas discuté l'ordre du jour. Votre décision, Monsieur le Président, selon laquelle il faudrait appliquer l'article 33 et ne pas discuter la proposition du représentant des Etats-Unis n'est donc pas conforme au règlement intérieur. Par conséquent, vous n'avez agi correctement, ni quant au fond, ni quant à la forme: nous sommes parfaitement fondés à examiner d'abord l'ordre du jour, après quoi le représentant des Etats-Unis ou quelqu'un d'autre sera en droit de proposer la levée de la séance; mais, tant que l'ordre du jour n'est pas adopté, il ne saurait en être question, à moins de vouloir torpiller la séance. C'est d'ailleurs ce qu'on voulait faire avant la réunion du Conseil, puisque les puissances occidentales étaient contre la convocation même de cette réunion; leurs efforts ayant échoué, elles mettent simplement leur projet à exécution pendant la séance, grâce au Président qui est des leurs. Mais cela n'est pas conforme au règlement intérieur.

58. D'autre part, les télégrammes du Gouvernement congolais et de la Conférence de Lagos, dont on a fait état, sont fondés, à notre avis, sur des informations inexactes et délibérément déformées. Si le Gouvernement congolais et la Conférence de Lagos avaient connu l'objet de la convocation de la présente séance et nos intentions, je suis sûr qu'ils n'auraient eu aucune raison de s'opposer à cette réunion. Mais, comme l'un et l'autre se sont fondés sur des renseignements qui n'émanaient pas de nous, ils ont pu se demander si la discussion serait opportune.

59. Nous continuons de penser qu'il serait tout à fait souhaitable que M. Adoula assiste à la réunion du Conseil, et nous ne voyons pas d'objection à ce que le débat soit suspendu après la présente séance, pour lui permettre d'assister à la discussion de la question et à l'adoption d'une décision.

60. Voilà ce que j'avais à dire. Pour en revenir au règlement intérieur, le Président peut-il m'indiquer sur quel article il se fonde pour interrompre la discussion de l'ordre du jour?

61. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je ferai quelques brèves remarques sur le point soulevé par le représentant de l'Union soviétique.

62. L'article 9 du règlement intérieur provisoire, qu'il a invoqué, porte sur l'établissement de l'ordre du jour. L'article 33, par contre, fait partie du chapitre du règlement intérieur qui traite de la conduite des débats et c'est lui qui est applicable en l'espèce. J'ai donc décidé que la motion d'ajournement présentée par le représentant des Etats-Unis en vertu de l'article 33 devait être mise aux voix sans discussion. Dois-je comprendre, d'après l'observation du représentant de l'Union soviétique, qu'il conteste ma décision?

63. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: A la suite de votre explication, je voudrais appeler votre attention et celle des membres du Conseil sur les termes exacts de l'article 33, sur lequel vous vous êtes fondé.

of the provisional rules of procedure, it is stated that:

"The following motions shall have precedence in the order named over all principal motions and draft resolutions relative to the subject before the meeting..."

This means principal motions and draft resolutions submitted in the course of a meeting which has already opened and adopted its agenda.

64. The President wishes to apply this rule 33 to our preliminary exchange of views on the agenda at a stage when the agenda has not yet been adopted and when, of course, there are not and cannot be any principal motions or draft resolutions inasmuch as the substance of the item has not been discussed. Is it not clear that the President is violating the rules of procedure and seeking to apply rule 33 to the situation which we have here at this meeting although the meeting has not yet formally begun and there is still no agenda? He is seeking to apply a rule that relates to a meeting which has already approved its agenda and at which principal motions and draft resolutions can be submitted.

65. I think that that is clear. Therefore, for the sake of objectivity, I would ask the President to withdraw his ruling, for that ruling shows either that he does not have a sufficiently exact knowledge of the provisional rules of procedure—something which is perfectly possible and is nothing to be ashamed of—or that he is deliberately trying to gag all those who wish to discuss the vitally important question of carrying out the Security Council's resolutions in the interests of the people of the Congo.

66. Neither of these positions, it seems to me, is worthy of the President, and I would therefore ask him, in the interests of our work, not to insist on his ruling but to let us discuss the agenda in accordance with the provisions of rule 9 of the rules of procedure.

67. The PRESIDENT: I understand, from what the representative of the Soviet Union has just said, that he is not challenging my ruling. I have noted his request to me to withdraw it. I regret, however, that under the provisional rules of procedure I have no choice but to put the motion of the representative of the United States for the simple adjournment of the meeting to the vote.

68. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I very much regret that the President did not heed my appeal and withdraw his ruling, which, as I demonstrated in a statement to which he was unable to give a reply, is clearly at variance with the rules of procedure.

69. As he insists on his ruling, I challenge it, and in accordance with rule 30 of the provisional rules of procedure he must give us the floor, since the challenged ruling must be submitted to the Security Council. Every member of the Council should have full opportunity to discuss this matter on the basis of rule 30.

70. With that understanding I shall express my views concerning the President's ruling...

71. The PRESIDENT: I hesitate to interrupt the representative of the Soviet Union once again, but it is

L'article 33 du règlement intérieur provisoire porte:

"Ont priorité, dans l'ordre où elles figurent ci-dessous, sur toutes les propositions principales et projets de résolution visant la question en discussion, les propositions tendant..."

Il s'agit donc des propositions principales et des projets de résolution déposés au cours d'une séance, une fois la discussion ouverte et l'ordre du jour adopté.

64. Or, Monsieur le Président, vous voulez appliquer l'article 33 à notre échange de vues préliminaire sur l'ordre du jour, alors que ce dernier n'est pas encore adopté et alors qu'il n'y a, évidemment, ni projet de résolution ni proposition principale, puisque la question n'est pas discutée au fond. N'est-il pas clair que votre décision est contraire au règlement intérieur et que vous voulez appliquer l'article 33 alors que la séance n'a pas formellement commencé, puisqu'il n'y a pas encore d'ordre du jour? Vous voulez appliquer un article qui vaut une fois l'ordre du jour adopté, quand le Conseil peut être saisi de propositions principales et de projets de résolution.

65. La chose est claire, il me semble, et je vous demande, par souci d'objectivité, de bien vouloir revenir sur votre décision présidentielle; en effet, cette décision montre, ou bien que vous ne connaissez pas le règlement intérieur provisoire avec une précision suffisante, ce qui est parfaitement possible et ce qui n'aurait rien de honteux, ou bien que vous cherchez délibérément à imposer silence à tous ceux qui désirent discuter sérieusement la grave question de l'application des résolutions du Conseil dans l'intérêt du peuple congolais.

66. Dans un cas comme dans l'autre, cela n'est pas digne du Président, et je vous demanderai donc, pour la bonne marche de nos travaux, de ne pas insister sur votre décision et de nous permettre de discuter l'ordre du jour, conformément à l'article 9 du règlement intérieur.

67. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Il ressort de ce que vient de dire le représentant de l'Union soviétique qu'il ne conteste pas ma décision. J'ai noté qu'il me demandait de la retirer. Toutefois, à mon grand regret, le règlement intérieur provisoire m'oblige à mettre aux voix la motion du représentant des Etats-Unis tendant à l'ajournement pur et simple de la séance.

68. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je regrette vivement que vous n'ayez pas entendu mon appel et retiré votre décision, Monsieur le Président; en effet, celle-ci, de toute évidence, n'est pas conforme au règlement intérieur, comme je l'ai montré par des arguments auxquels vous n'avez pas su répondre.

69. Puisque vous maintenez votre décision présidentielle, je la conteste, et, conformément à l'article 30 du règlement intérieur provisoire, vous devez nous donner la parole pour que le Conseil se prononce à ce sujet. Tous les membres du Conseil doivent pouvoir discuter librement cette question, en vertu dudit article.

70. C'est dans cet esprit que je me permettrai de présenter quelques observations au sujet de votre décision...

71. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'hésite à interrompre une fois encore le représentant de

quite clear that, under rule 30, if the ruling of the President is challenged, he must submit his ruling for immediate decision. I understand that the representative of the Soviet Union now wishes, contrary to what he said a few minutes ago, to challenge my ruling. I therefore have no option but to put his challenge to the vote.

72. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I regret to say that for the second time the President is violating the provisional rules of procedure. The Russian version of rule 30, reads as follows:

"If a representative raises a point of order, the President shall immediately state his ruling. If it is challenged, the President shall submit his ruling for consideration by the Security Council for immediate decision..."

73. If the submission of the ruling is to be "considered" by the Security Council, how can this be done without the ruling being discussed by the Council? That is incomprehensible. It is therefore my understanding that rule 30 affords full opportunity for a discussion of this question, after which the President will be entitled to call for a vote on his ruling and on the challenge to that ruling.

74. The PRESIDENT: The representative of the Soviet Union has read out the Russian text of rule 30. The English text of rule 30, which governs our present discussion, as well as the French text, make it quite clear that the President is bound, once his ruling has been challenged, to submit the matter for the immediate decision of the Security Council. Accordingly, I now put to the vote the motion made by the representative of the Soviet Union who has contested my ruling, and I shall first ask those who are in favour of the motion to raise their hands.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Romania, Union of Soviet Socialist Republics.

Against: Chile, China, France, Ireland, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Abstaining: Ghana, United Arab Republic.

The motion was rejected by 7 votes to 2, with 2 abstentions.

75. The PRESIDENT: My ruling therefore stands. My ruling is that the motion which has been put to the Council by the representative of the United States that this Council should be adjourned must now be put to the vote.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Chile, China, France, Ireland, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Against: Romania, Union of Soviet Socialist Republics.

Abstaining: Ghana, United Arab Republic.

The motion was adopted by 7 votes to 2, with 2 abstentions.

The meeting rose at 12.55 p.m.

l'Union soviétique, mais il ressort clairement de l'article 30 que, si une décision du Président est contestée, elle doit être mise aux voix immédiatement. Le représentant de l'Union soviétique, contrairement à ce qu'il a déclaré il y a quelques instants, conteste maintenant ma décision. Il me faut donc en référer au Conseil.

72. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je regrette que vous ayez enfreint pour la deuxième fois le règlement intérieur provisoire. La version russe de l'article 30 porte:

"Si un représentant soulève une question d'ordre, le Président se prononce immédiatement sur ce point. S'il y a contestation, le Président en réfère au Conseil de sécurité pour examen en vue d'une décision immédiate..."

73. Puisqu'il est question d'en référer au Conseil pour examen, comment le Conseil pourrait-il "examiner" sans qu'il y ait de discussion? La chose est inconcevable. J'en conclus que l'article 30 du règlement intérieur nous autorise pleinement à discuter cette question, après quoi vous serez en droit de mettre aux voix votre décision présidentielle et ma contestation.

74. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le représentant de l'Union soviétique a cité le texte russe de l'article 30. Du texte anglais de l'article 30 qui s'applique à notre discussion, de même que du texte français de cet article, il ressort clairement que le Président est tenu, lorsque sa décision est contestée, d'en référer au Conseil de sécurité pour décision immédiate. En conséquence, je mets maintenant aux voix la motion du représentant de l'Union soviétique qui conteste ma décision, et je demande d'abord à ceux qui sont en faveur de cette motion de bien vouloir lever la main.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Roumanie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Votent contre: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Irlande, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Venezuela.

S'abstiennent: Ghana, République arabe unie.

Par 7 voix contre 2, avec 2 abstentions, la motion est rejetée.

75. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Par conséquent ma décision demeure. Je décide de mettre aux voix immédiatement la proposition d'ajournement de la séance soumise par le représentant des Etats-Unis.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Irlande, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Venezuela.

Votent contre: Roumanie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

S'abstiennent: Ghana, République arabe unie.

Par 7 voix contre 2, avec 2 abstentions, la proposition est adoptée.

La séance est levée à 12 h 55.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMÉROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
Le Gérant, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMÉROUNNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP
Box 30167, Nairobi.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Hanan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nishonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rital Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawal Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/RÉP. DU:
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 263, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Silhkussstrasse 10, Salzburg.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkáč, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelstrasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (I).
GREECE/GRÈCE: LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karls Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZES
KUNGL. HÖVBOCKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUHNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich I.
TURK-Y/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 İstiklal Caddesi, Beyoğlu, İstanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenske Knjige, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/11, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones.
Apartado 2052, Av. 8a. sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pío Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. DELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.I. Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

[63B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).

Litho in U.N.

Price: \$U.S. 0.35 (or equivalent in other currencies)

3872—June 1963—1,800